



## Boston Public Health Commission – Nail Salon Permit Application

**Instructions:** No permit will be issued until the Environmental Health Office receives a complete application form (including all attachments and permit fee) and until the Environmental Health Office conducts a salon inspection verifying that the salon meets all sections of the BPHC Nail Salon Regulation. Mail a complete nail salon permit application, along with all attachments and a check or money order for the permit fee to:

ATTN: Nail Salon Application  
Environmental Health Office  
Boston Public Health Commission  
1010 Massachusetts Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
Boston, MA 02118  
617-534-5965

<b>Application Date:</b> <input type="text"/>	<b>Application type (check one):</b>	<b>New</b>	<b>Renewal</b>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>If renewal, previous permit number:</b>		<input type="text"/>	

**Salon Name:** \_\_\_\_\_ **Salon Phone Number:** \_\_\_\_\_

**Salon Address:** \_\_\_\_\_

**Owner Name:** \_\_\_\_\_ **Manager Name:** \_\_\_\_\_

**Owner Address:** \_\_\_\_\_

**Owner Phone Number:** \_\_\_\_\_ **Owner E-Mail:** \_\_\_\_\_

If ownership is a partnership or corporation, list the name, physical address (no PO Box), and phone number of all partners or corporate officers on a separate attached page and check this box.

- Services Offered:**
- Nail care (manicures, pedicures)
  - Tanning
  - Hair care/styling
  - Waxing/hair removal
  - Permanent cosmetics/microblading
  - Spa services (massage, sauna, etc.)
  - Other: \_\_\_\_\_

<b>Number of Manicure Stations:</b>	<input type="text"/>
<b>Number of Pedicure Stations:</b>	<input type="text"/>
<b>Total:</b>	<input type="text"/>

Permit Fee	
<b>First 4 stations:</b>	\$100
<b>\$20 for each additional station:</b>	_____
<b>Include a check for Total Fee:</b>	_____

**Attach copies of the following required documents / Đính kèm bản sao của các tài liệu theo yêu cầu sau đây:**

- Salon license from Board of Cosmetology  
Giấy phép Mở Tiệm Làm Móng của Ủy Ban Thẩm Mỹ
- Copies of cosmetology licenses for ALL persons working in the salon this year  
Bản sao các giấy phép hành nghề thẩm mỹ cho TẤT CẢ những người làm việc ở tiệm trong năm nay
- Salon Certificate of Occupancy (CO) from Boston Inspectional Services Department (new application only)  
Giấy Chứng Nhận Sở Hữu (CO) từ Ban Dịch Vụ Kiểm Tra Boston (chỉ dành cho đơn xin mới mà thôi)
- Ventilation drawing and Ventilation Checklist (if you have not done so previously)  
Bản Vẽ về Thông Gió và Bảng Kiểm Tra Những Điều Đã Làm về Thông Gió (nếu quý vị trước đây chưa làm)



## Boston Public Health Commission – Nail Salon Permit Application

### Salon Ventilation System / Hệ Thống Thông Gió Cho Tiệm

Check one. Attach written description on a separate page if needed.

Đánh dấu vào một. Đính kèm bản mô tả trên một tờ giấy riêng nếu cần.

- Ventilation Complies** with the minimum ventilation rate specifications set forth in the version of the International Mechanical Code as incorporated into the State Building Code.

**Việc thông gió tuân thủ** theo các chỉ tiêu kỹ thuật về mức thông gió tối thiểu đã nêu trong phiên bản Bộ Luật Cơ Khí Quốc Tế như đã được sáp nhập vào Bộ Luật Tòa Nhà Tiểu Bang.

- Ventilation Does Not Comply** with the minimum ventilation rate specifications set forth in the version of the International Mechanical Code as incorporated into the State Building Code. I understand that, without compliant ventilation or a granted waiver, I may not receive my BPHC Nail Salon Permit and may be subject to enforcement.

**Việc thông gió không tuân thủ** theo các chỉ tiêu kỹ thuật về mức thông gió tối thiểu đã nêu trong phiên bản Bộ Luật Cơ Khí Quốc Tế như đã được sáp nhập vào Bộ Luật Tòa Nhà Tiểu Bang. Tôi hiểu rằng, nếu không tuân thủ theo luật về thông gió hoặc đã được cho miễn, tôi không thể nhận được Giấy Phép Mở Tiệm Làm Móng của BPHC và có thể phải chịu các biện pháp cưỡng chế.

### Other Regulatory Requirements / Những Yêu Cầu Quy định Khác

Please check off each of the regulatory requirements to indicate that you acknowledge it and that your salon meets it.

Xin đánh dấu vào mỗi yêu cầu quy định để thể hiện rằng quý vị biết quy định đó và tiệm của quý vị đáp ứng quy định đó:

- All flammable chemicals are kept away from heat and stored in a flammable storage cabinet in compliance with applicable law and approved fire reference standards when not in use. I have applied for all necessary permits from the Boston Fire Department for the storage of flammable chemicals.

Tất cả các loại hóa chất dễ cháy đều được để xa các nguồn nhiệt và được để trong một tủ đựng các chất dễ cháy theo quy định của pháp luật hiện hành và các tiêu chuẩn liên quan về cháy nổ đã được phê duyệt khi không sử dụng. Tôi đã nộp đơn xin cấp tất cả các loại giấy phép cần thiết lên Sở Cứu Hỏa Boston về việc lưu trữ các loại hóa chất dễ cháy.

- A fully stocked first aid kit is kept in the salon and accessible to salon staff.

Một bộ sơ cứu y tế đầy đủ được để trong tiệm và nhân viên tiệm có thể tiếp cận dễ dàng.

- The salon has at least one functioning eye wash station located outside the bathroom and within easy access of customer service stations.

Tiệm có ít nhất một trạm rửa mắt còn hoạt động đặt bên ngoài nhà vệ sinh và dễ tiếp cận với các bộ phận phục vụ khách hàng.

- NO razor-type callus shavers, skin graters, credo blades, formalin, or methyl methacrylate (MMA) are present in the shop.

Trong tiệm KHÔNG có dụng cụ cắt vết chai dùng lưỡi dao cạo, dụng cụ nạo da chết, dao credo, chất sát trùng formalin, hoặc chất methyl methacrylate (MMA).

- Any substance that comes into contact with a client, including wax used for removal of body hair, is free and clear from contaminants. Any such substance is poured into containers used only for a single customer or applied with tools that are discarded/sanitized between each use to avoid "double dipping".

Bất kỳ chất nào có tiếp xúc với khách hàng, kể cả sáp dùng để nhổ lông trên cơ thể, đều không chứa các chất ô nhiễm. Bất kỳ chất nào được rót vào các chai lọ để sử dụng riêng cho một khách hàng hoặc để bôi lên bằng các dụng cụ phải được bỏ đi/tiệt trùng giữa mỗi lần sử dụng để tránh "sử dụng hai lần" (double dipping).

- The salon has a properly functioning and verified autoclave or dry heat sterilizer meeting the standards of the BPHC Regulation and Guidelines that is used for the sanitization of all multi-use tools.

Tiệm có một nồi hấp hoạt động tốt và đã được kiểm tra đáp ứng các tiêu chuẩn theo quy định và hướng dẫn của BPHC và được sử dụng để tiệt trùng tất cả các dụng cụ sử dụng nhiều lần.



## Boston Public Health Commission – Nail Salon Permit Application

### Wage Theft Prevention Certifications

The City of Boston has established requirements in an effort to prevent wage theft. Salon owners must provide the following certifications or disclosures with their permit application. Failure to provide the following shall result in denial of the permit application.

The undersigned certifies under penalties of perjury that the applicant is in compliance with the provisions of the City's Executive Order titled "Establishing Requirements for City Contracts in an Effort to Prevent Wage Theft," as currently in effect.

### Please check one of the following:

- This salon/salon owner has not been subject to a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this permit application.
- This salon/salon owner has been subject to a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this permit application. If the salon owner has checked this box, then he/she shall also include documentation related to such judgment, citation, determination, order, or debarment with this permit application.

### Additional Provisions and Requirements:

Please check each item to indicate that you acknowledge and will abide by it.

- The salon owner shall report to the Official, within five (5) days of receiving notice, any federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act that is imposed while this application is pending and during the term of the nail salon permit.
- A salon owner that discloses a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, or order resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this application, or during the term of the permit may be required to furnish their monthly certified payrolls to the BPHC for all employees and may be required to obtain a wage bond or other suitable insurance in an amount equal to the aggregate of one year's gross wages for all employees.
- A salon owner subject to a state or federal debarment for violation of the above laws or prohibited from entering into a contract or licensing agreement with the Commonwealth is: (1) prohibited from entering into a contract with the City, and upon a finding or order of debarment or prohibition, the City may terminate the contract, and (2) prohibited from holding, or continuing to hold a permit from the Boston Public Health Commission for the period of debarment or other stated time period.
- Notice provided by the City, informing employees of the protections of the Order and applicable local, state, and federal law, will be posted in conspicuous places. This notice can be found at:  
<http://www.mass.gov/ago/docs/workplace/wage/wagehourposter.pdf>



## Boston Public Health Commission – Nail Salon Permit Application

### Wage Theft Prevention Certifications/ Các Chứng Nhận Ngăn Chặn Ăn Quịt Tiền Lương

Thành phố Boston đã ban hành những yêu cầu nhằm nỗ lực ngăn chặn ăn quịt tiền lương. Chủ tiệm phải cung cấp những chứng nhận hoặc giấy tờ chứng minh sau đây với đơn xin phép của mình. Việc không cung cấp các giấy tờ này có thể khiến đơn xin cấp phép bị từ chối.

Người ký tên dưới đây xác nhận theo hình phạt tội khai man rằng người nộp đơn đã tuân thủ các quy định của Mệnh Lệnh Hành Pháp của Thành Phố có tiêu đề "Quy Định Những Yêu Cầu đối với Các Hợp Đồng Thành Phố Nhằm Nỗ Lực Ngăn Chặn Ăn Quịt Tiền Lương" (the City's Executive Order titled "Establishing Requirements for City Contracts in an Effort to Prevent Wage Theft"), hiện đang có hiệu lực.

### Các Quy Định và Yêu Cầu Bổ Sung:

- Tiệm/chủ tiệm này không phải là đối tượng của một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này.
- Tiệm/chủ tiệm này là đối tượng của một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này. Nếu chủ tiệm đã đánh dấu ô này, thì họ cũng phải gửi kèm các tài liệu liên quan tới phán quyết, trát hầu tòa, quyết định, lệnh hoặc lệnh cấm đó cùng với đơn xin cấp phép này.

### Các Quy Định và Yêu Cầu Bổ Sung:

Xin đánh dấu mỗi mục để thể hiện rằng quý bị chấp nhận và sẽ tuân thủ quy định đó.

- Chủ tiệm phải báo cáo Viên Chức Phụ Trách, trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận được thông báo, bất kỳ phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) được áp dụng trong khi đơn xin cấp phép này đang được xem xét và trong thời hạn tiệm làm móng được cấp phép.
- Chủ tiệm có một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này, hoặc trong thời hạn được cấp phép này có thể phải cung cấp bảng lương hàng tháng có xác nhận của tất cả các nhân viên trong tiệm cho BPHC và có thể được yêu cầu nộp một phiếu tiền lương (wage bond) hoặc một hình thức bảo hiểm phù hợp khác với một số tiền bằng với tổng lương gộp một năm của tất cả các nhân viên.
- Chủ tiệm là đối tượng của một lệnh cấm của tiểu bang hoặc liên bang do vi phạm những quy định pháp luật nêu trên hoặc bị cấm ký kết hợp đồng hoặc thỏa thuận cấp phép với khối Thịnh Vượng Chung (the Commonwealth) thì: (1) bị cấm ký kết hợp đồng với Thành Phố, và dựa trên chứng cứ hoặc lệnh ngăn cấm hoặc cấm, thì Thành Phố có thể chấm dứt hợp đồng đó, và (2) bị cấm giữ, hoặc tiếp tục giữ một giấy phép từ Ủy Ban Y tế Công Cộng Boston (Boston Public Health Commission) trong thời gian bị cấm hoặc một khoảng thời gian được nêu rõ khác.
- Thông báo do Thành Phố ban hành, thông báo cho các nhân viên về việc được bảo vệ theo Lệnh và pháp luật địa phương, tiểu bang và liên bang được áp dụng, sẽ được dán tại những nơi dễ thấy. Thông báo này có thể tìm thấy tại: <http://www.mass.gov/ago/docs/workplace/wagehourposter.pdf>



## Boston Public Health Commission – Nail Salon Permit Application

As a business offering cosmetic nail services in the city of Boston, I agree to operate in accordance with the Boston Public Health Commission (BPHC) Nail Salon Regulations and other applicable local, state, and federal laws including, but not limited to, the State Building Code, the Boston Fire Prevention Code, and the regulations of the Massachusetts Division of Professional Licensure Board of Cosmetology. Copies of the BPHC regulations, guidelines, and educational and assistance documents, are available at [www.bphc.org](http://www.bphc.org) and by request from the BPHC Environmental Health Office. I certify that all information contained in this application is true and accurate to the best of my knowledge.

Là một doanh nghiệp cung cấp các dịch vụ làm móng thẩm mỹ tại thành phố Boston, tôi đồng ý hoạt động tuân thủ Các Quy Định Về Tiệm Làm Móng của Ủy Ban Y tế Công Cộng Boston (BPHC) và các quy định pháp luật địa phương, tiểu bang và liên bang được áp dụng bao gồm, nhưng không giới hạn với, Bộ Luật Xây dựng Tiểu Bang (State Building Code), Bộ Luật Phòng Chống Cháy Boston (Boston Fire Prevention Code) và các quy định của Hội Đồng Thẩm Mỹ Phòng Cấp Phép Hành Nghề Massachusetts Bàn (Massachusetts Division of Professional Licensure's Board of Registration of Cosmetology and Barbering) sao các quy định, hướng dẫn của BPHC, và các tài liệu giáo dục và trợ giúp khác, có sẵn tại [www.bphc.org](http://www.bphc.org) và được cung cấp theo yêu cầu của quý vị tại Văn Phòng Sức Khỏe Môi Trường BPHC. Tôi xác nhận rằng tất cả thông tin cung cấp trong đơn này là đúng và chính xác theo hiểu biết tốt nhất của tôi.

---

Salon Owner / Chủ Tiệm

---

Date / Ngày